

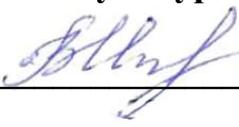
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ)  
МИД РОССИИ»  
ОДИНЦОВСКИЙ ФИЛИАЛ**

---

**ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ  
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

**«УТВЕРЖДАЮ»**

**Декан факультета лингвистики  
и межкультурной коммуникации**

  
В.А. Иконникова  
30 марта 2022 г.

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Преддипломная практика**

Направление подготовки  
**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки  
**Перевод, лингвострановедение и межкультурная коммуникация**

Квалификация – *бакалавр*

Форма обучения – очная

**Одинцово – 2022**

Рабочая программа преддипломной практики составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Автор программы: Иконникова В.А., д-р филол. наук, доцент, декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации

Директор библиотеки:



И.А. Байбикова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения факультета лингвистики и межкультурной коммуникации Одинцовского филиала МГИМО МИД России.

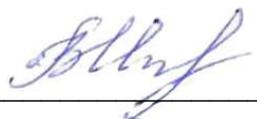
Протокол заседания № 4-а от 30 марта 2022 г.

Заведующий кафедрой:



Н.Д. Паршина

Руководитель  
образовательной программы:



В.А Иконникова

## **Содержание**

|  |           |
|--|-----------|
| 1. Цели и задачи практики  | <b>4</b>  |
| 2. Вид, способ и формы проведения практики   | <b>4</b>  |
| 3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы         | <b>5</b>  |
| 4. Место практики в структуре ОП ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика  | <b>13</b> |
| 5. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях   | <b>13</b> |
| 6. Содержание практики   | <b>14</b> |
| 7. Формы отчетности по практике  |           |
| 8. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике   | <b>14</b> |
| 9. Перечень учебной литературы и ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики   | <b>20</b> |
| 10. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем | <b>22</b> |
| 11. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики   | <b>23</b> |

## 1. Цели и задачи практики

Преддипломная практика является важной составной частью профессиональной подготовки по направлению 45.03.02 Лингвистика и представляет собой форму организации учебного процесса, непосредственно направленную на овладение компетенциями, необходимыми для научно-исследовательской деятельности, подготовки и защиты выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

**Цель** практики - формирование у обучающихся компетенций, способствующих написанию и защите выпускной квалификационной работы.

Основными **задачами** практики являются:

1. обучение студентов организации научно-исследовательской работы в области лингвистики;
2. овладение навыками формулирования темы исследования, выдвижения гипотезы, аргументирования своей научной позиции;
3. овладение умениями и навыками работы с теоретической научной литературой;
3. получение практических навыков использования методов лингвистического исследования на языковом и речевом (текстовом) материале;
4. овладение умениями формулировать основных разделов введения, заключения, выводов по главам; выстраивать логику развития научной темы; определять результаты работы.

## 2. Вид, способ и формы проведения практики

**Вид практики:** производственная практика

**Способы проведения практики:** стационарная

**Форма проведения практики:** непрерывная - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения всех видов практик, предусмотренных ОПОП ВО

По общей направленности практика носит научно-исследовательский характер.

В течение практики обучающиеся знакомятся с методологией научно-исследовательской деятельности и на материале конкретной темы ВКР учатся анализировать теоретический и практический материал, работать с литературой и источниками, оформлять текст своего исследования, готовиться к ее публичной защите.

Работа ведется в тесном взаимодействии с научным руководителем, который в определенные индивидуальным планом сроки проверяет результаты проделанной работы, корректирует и направляет научно-исследовательскую деятельность обучающегося.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате прохождения преддипломной практики (выполнение выпускной квалификационной работы) обучающийся должен приобрести следующие практические навыки, умения, общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

| <i>Коды компетенций</i> | <i>Название компетенций</i>  | <i>Индикаторы компетенций</i>   | <i>Перечень планируемых результатов обучения</i>  |
|-------------------------|--|---|---|
| <b>ПК-6</b>             | Способен формулировать задачи для специалистов в области ИТ-технологий и проводить элементы лингвистической интерпретации полученных результатов | <b>ИПК-6.1</b> Имеет представление о принципах применения современных технологий в лингвистике и о методике постановки задач для инженера, обрабатывающего лингвистические данные; имеет представление о принципах работы программ памяти перевода, инструментов автоматической обработки и создания корпусов текстов | <b>Знания</b> нормативно-правовые основы, способы представления и методы передачи информации; стратегии воздействия на аудиторию;<br><b>Умения:</b> осуществлять отбор материала, характеризующего достижения науки с учетом специфики направления и направленности подготовки; управлять коллективом с учетом индивидуально-психологических особенностей личностей; использовать современные технологии в предметной области подготовки;<br><b>Навыки:</b> основными методами средствами формирования профессиональной компетентности; основами конструирования содержания, методами и технологиями межличностной коммуникации, навыками публичной речи, аргументацией, ведения дискуссии; |

|             |  |   |  |
|-------------|--|---|--|
| <b>ПК-7</b> | Способен формулировать тему исследования, обосновывать ее новизну и актуальность, определять методы, отбирать материал и лингвистические единицы исследования; может выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту | <b>ИПК-7.1</b> Имеет представление об основных разделах, объектах и методах современной лингвистики; свободно оперирует основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, взаимоотношение языка, культуры, мышления, коммуникации); анализирует основные исторические этапы развития лингвистических учений и определяет актуальные и перспективные направления современной лингвистики | <b>Знания:</b><br>виды исследований; уровни и алгоритмы методологического анализа;<br><b>Умения:</b><br>– обосновать методологический аппарат исследования;<br>– публично представить и защитить основные положения своего исследования; – составить заключение и практические рекомендации на основе исследовательских данных;<br><b>Навыки:</b><br>– основами речевой профессиональной культуры;<br>– навыками публичной речи, ведения дискуссии и полемики;<br>– способами решения исследовательских задач;<br>- навыками подготовки и редактирования текстов профессионального и социально значимого содержания; |
|             |  | <b>ИПК-7.1</b> Выстраивает план и алгоритм проведения самостоятельного исследования на материале изучаемых европейских языков, в том числе с помощью современных информационно-коммуникационных технологий: формулирует тему исследования, определяет предмет, объект, материал, единицы, методы исследования   |  |

|             |  |  |  |
|-------------|--|--|--|
|             |  | <p><b>ИПК-7.3</b> Применяет теоретические и эмпирические методы для проведения самостоятельного и достоверного научного исследования, для решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в области сопоставительного изучения языков и культур, межкультурного взаимодействия, перевода. Осознает особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; системно оценивает достижения и вклад в лингвистику отечественных и зарубежных учёных</p> |  |
| <b>ПК-8</b> | <p>Владеет современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований в области лингвистики</p> | <p><b>ИПК-8.1</b> Обладает навыками квалифицированного анализа, обобщения, аннотирования, комментирования, реферирования результатов научных исследований отечественных и зарубежных экспертов в области лингвистики, в т.ч. межкультурной коммуникации, перевода</p> <p><b>ИПК-8.2</b> Определяет критерии отбора актуального, достаточного и необходимого языкового и речевого матери-ала исследования и его источников. Осуществляет информационно-поисковую работу, выборку, а также предварительный,</p>                    | <p><b>Знания:</b><br/>ценностные основы профессиональной деятельности, способы профессионального самопознания и саморазвития; - уровни методологического анализа и виды исследований; основные методы, технологии, подходы к анализу, способствующие точному восприятию исходного высказывания; - требования к надежности, валидности чувствительности применяемых методик</p> <p><b>Умения:</b><br/>анализировать, обобщать и воспринимать информацию ставить цель и формулировать задачи по её достижению; обосновать методологический аппарат исследования;</p> |

|             |   |  |  |
|-------------|---|--|--|
|             |   | <p>основной и заключительный этапы анализа языковых и речевых единиц на разных носителях и платформах</p> <p><b>ИПК-8.3</b> Умеет формулировать выводы по итогам выполненной работы, давать рекомендации, внедрять в практику перевода, межкультурной коммуникации и преподавания результаты своего научного-практического исследования</p>  | <p>- публично представить и защитить основные положения своего исследования;</p> <p>-</p> <p><b>Навыки:</b></p> <p>– способами решения исследовательских задач;</p> <p>- способами реализации научных методов исследования;</p>  |
| <b>ЦК-1</b> | Способен самостоятельно совершенствовать информационную грамотность в профессиональной деятельности | <p><b>ИЦК-1.1</b> Способен осуществлять поиск, анализ, интерпретацию и управление информацией в цифровой среде</p> <p><b>ИЦК-1.2</b> Уметь целенаправленно пользоваться интернетом, облачными хранилищами, структурировать, презентовать и обобщать информацию</p> <p><b>ИЦК-1.3</b> Владеть современным программным обеспечением для работы с текстовыми и табличными данными</p> <p><b>ИЦК-1.4</b> Знать этику, нормы общения, информационную гигиену и основы правового регулирования в цифровой среде</p> <p><b>ИЦК-1.5</b> Способен противостоять информационному манипулятивному воздействию</p> | <p><b>Знания:</b> принципов работы с информацией в цифровой среде, включая целенаправленный поиск, анализ, сохранение, структурирование, обобщение и презентацию информации с использованием современных технологий; основы информационной гигиены и правового регулирования в цифровой среде</p> <p><b>Умения:</b> использовать информационные технологии для доступа к информации, для ее поиска, структуризации, обработки, анализа, а также распространения; формирования собственного информационного пространства</p> <p><b>Навыки:</b> проведения грамотного всестороннего анализа самостоятельно найденной информации с целью ее интерпретации, структуризации и презентации; противостояния информационно-психологическому манипулятивному воздействию информационной среды</p> |

|             |  |   |  |
|-------------|--|---|--|
| <b>ЦК-2</b> | Способен обеспечить информационную безопасность и правовое регулирование информационных систем профессиональной деятельности | <b>ИЦК-2.1</b> Выбирать оптимальный формат, способ и место безопасного хранения информации с использованием современных информационных технологий | <b>Знания:</b> основ безопасности данных и защиты конфиденциальной информации<br><b>Умения:</b> оценить безопасность, достоверность и полезность найденных цифровых материалов; обеспечивать конфиденциальность и защиту цифровой информации<br><b>Навыки:</b> соблюдения правил безопасной работы в информационной среде; совершенствования культуры работы с цифровыми данными в разных информационных системах  |
|             |  | <b>ИЦК-2.2</b> Обеспечивать целостность и конфиденциальность информации в цифровом виде   |  |
|             |  | <b>ИЦК-2.3</b> Уметь находить требуемую информацию в инфокоммуникационных сетях и оценивать её достоверность                                      |  |
| <b>ЦК-3</b> | Способен применять цифровые коммуникации в профессиональной деятельности   | <b>ИЦК-3.1</b> Взаимодействовать посредством различных информационно-коммуникационных технологий  | <b>Знания:</b> информационных технологий для обмена данными и информацией: средств коммуникации, систем и инструментов для совместной профессиональной деятельности в информационном пространстве; правильной работы с информацией и данными; основ цифрового этикета и сетевой этики<br><b>Умения:</b> выявлять возможности для цифрового сотрудничества и выбирать подходящие современные коммуникационные технологии профессиональной деятельности<br><b>Навыки:</b> уверенного пользования цифровыми средствами коммуникации для успешного взаимодействия в рамках профессиональной деятельности |
|             |  | <b>ИЦК-3.2</b> Уметь обмениваться данными, информацией и цифровым контентом посредством информационных технологий                                 |  |
|             |  | <b>ИЦК-3.3</b> Соблюдать цифровую гигиену и этику в сети, цифровой этикет   |  |
| <b>ЦК-4</b> | Способен к цифровому саморазвитию и генерированию  | <b>ИЦК-4.1</b> Владеть инструментами, методами и подходами в управлении цифровым саморазвитием  | <b>Знания:</b> основ цифровой грамотности, специализированных отечественных и зарубежных   |

|                    |   |   |   |
|--------------------|---|---|---|
|                    | <p>новых идей при решении задач в профессиональной деятельности с использованием информационных технологий и систем</p> | <p><b>ИЦК-4.2</b> Самостоятельно формулировать образовательные цели в ответ на актуальные жизненные задачи, выбирать способы их решения и средства саморазвития</p> <p><b>ИЦК-4.3</b> Адаптировать свою профессиональную деятельность к быстро меняющейся цифровой среде и условиям неопределенности и риска</p>  | <p>инструментов, методов и подходов в управлении цифровым саморазвитием</p> <p><b>Умения:</b><br/>самостоятельно формулировать собственные образовательные цели, выбирать способы их достижения и средства саморазвития в цифровой среде</p> <p><b>Навыки:</b> проведения оценки ситуации в цифровой среде, адаптации к меняющимся обстоятельствам, работы в условиях неопределенности и риска</p>  |
| <p><b>ЦК-5</b></p> | <p>Способен управлять цифровыми продуктами и проектами в профессиональной деятельности</p>                              | <p><b>ИЦК-5.1</b> Имеет представление о принципах применения современных технологий в лингвистике и о методике постановки задач для инженера, обрабатывающего лингвистические данные; имеет представление о принципах работы программ памяти перевода, инструментов автоматической обработки и создания корпусов текстов</p> <p><b>ИЦК-5.2</b> Способен управлять корпусными и переводческими цифровыми продуктами и проектами</p> <p><b>ИЦК-5.3</b> Формулирует задачи для специалистов в области IT-технологий и проводит элементы лингвистической интерпретации полученных результатов для выработки стратегий воздействия на аудиторию, совершенствования электронного продукта и т.д</p> | <p><b>Знания:</b><br/>принципов применения современных цифровых технологий в лингвистике и переводческой деятельности, принципов работы программ памяти перевода, инструментов автообработки и создания корпусов текстов</p> <p><b>Умения:</b><br/>организовывать командное взаимодействие для решения лингвистических задач; самостоятельно работать с различными источниками информации</p> <p>управление корпусными и переводческими программами и цифровыми инструментами, использование современных технологий для решения конкретных профессиональных задач, как-то: перевод, автоматический анализ текста, обработка лингвистической информации и пр.</p> <p><b>Навыки:</b><br/>формулирования задачи для IT-специалистов, проведения лингвистической интерпретации результатов в т.ч. для выработки стратегий воздействия на аудиторию,</p> |

|             |   |  |   |
|-------------|---|--|---|
|             |   | <b>ИЦК-5.4</b> Использует современные технологии (корпусы, конкордансы, программы памяти перевода и т.д.) для автоматического анализа текста, обработки лингвистической информации, перевода и других профессиональных задач | совершенствования используемого продукта и т.д.   |
| <b>ЦК-6</b> | Способен анализировать данные в профессиональной деятельности | <b>ИЦК-6.1</b> Способен анализировать лингвистические данные, осуществлять поиск, обработку и управление необходимой лингвистической и экстралингвистической информацией для решения профессиональных задач                  | <b>Знания:</b><br>современного состояния компьютерной лингвистики и смежных областей, теоретических и практических основных современных инструментов компьютерной лингвистики<br>регламентные документы в области научно-исследовательской работы; научные положения в области анализа исходной научно-исследовательской документации; методики проведения научно-исследовательской работы в области лингвистики с использованием ИТ и ИС;<br><b>Умения:</b><br>алгоритмизировать ежедневную деятельность для достижения результата, анализировать лингвистические данные, осуществлять поиск необходимой лингвистической и экстралингвистической информации, использовать инструменты компьютерной лингвистики для обработки лингвистического материала проводить научно-исследовательскую работу в области лингвистики с использованием ИТ и ИС<br><b>Навыки:</b><br>анализа исходной научно-исследовательской документации с использованием ИТ и ИС; |
|             |   | <b>ИЦК-6.2</b> Понимает, как поставить задачу для программистов в целях автоматизированной обработки текстов   |   |
|             |   | <b>ИЦК-6.3</b> Использует основные современные инструменты компьютерной лингвистики для обработки лингвистического материала (программы памяти перевода, корпусы текстов, конкордансы, n-граммы и т.д.)                      |   |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  |  |  | работы с основными современными инструментами компьютерной лингвистики для обработки лингвистического материала постановка задач для программистов в целях автоматизированной обработки текстов |
|--|--|--|---|

#### **4. Место практики в структуре ОПОП ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика**

Преддипломная практика включена в **Блок 2. Практики** учебного плана по направлению 45.03.02 Лингвистика, в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Практика базируется на знаниях, умениях и компетенциях, полученных студентами в ходе всего обучения по программе подготовки.

Практика, проводимая в соответствии с требованиями Образовательного стандарта МГИМО МИД России по направлению 45.03.02 Лингвистика, обеспечивает соответствие уровня теоретической подготовки практической направленности в системе обучения и будущей профессиональной деятельности выпускника.

#### **5. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях**

Общая трудоемкость учебной практики составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часов, проводится в 8 семестре, продолжительность – 4 недели.

#### **6. Содержание практики**

Основным документом по организации и проведению практики является Программа практики. Преддипломная практика проводится при непосредственном участии научного руководителя (закрепляется приказом), проводящего консультирование по всем аспектам проведения научного исследования. Даты проведения консультаций и представления отчетности устанавливаются по неделям в соответствии с индивидуальным планом. В ходе практики студент должен полностью подготовиться к оформлению подготовленного им в ходе научно-исследовательской работы текста ВКР, определиться с соотношением целей и полученных результатов, показать достоверность и доказанность полученных выводов.

По итогам практики студент обязан представить к защите отчет о прохождении практики по установленной форме (в т.ч. отчет о выполнении индивидуального плана).

Перед защитой отчета по преддипломной практике проводится инструктаж студентов руководителем практики от кафедры.

### **7. Формы отчетности по практике**

Зачет проходит в форме защиты студентом отчета по практике перед комиссией, назначаемой заведующим выпускающей кафедрой. Отчет включает в себя информацию о выполнении индивидуального плана. Защита отчета о практике проводится публично, в присутствии студенческой группы. Процедура защиты включает короткий доклад (5-7 минут) студента, сопровождаемый презентацией с использованием компьютера и проектора, и ответы на вопросы по существу отчета. В результате защиты отчета о практике студенту выставляется оценка. При оценке учитываются содержание и правильность оформления студентом отчета по практике; отзыв научного руководителя практики, рецензию (при наличии рецензента, которого может назначить кафедра), рекомендации кафедры; качество доклада и презентации на защите отчета; ответы на вопросы в ходе защиты отчета.

### **8. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

*1) Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы*

| <b>№ п/п</b> | <b>Контролируемые разделы (темы) преддипломной практики (результаты по разделам)</b>  | <b>Код контролируемой компетенции (или её части)</b> | <b>Наименование оценочного средства</b>              |
|--------------|---|--|--|
| 1            | Подготовительный этап (формулирование темы исследования, сбор языкового и речевого материала исследования, анализ литературы по теме) | ПК-6, ПК-7, ПК-8, ЦК-1, ЦК-2, ЦК-3, ЦК-4, ЦК-5, ЦК-6 | Индивидуальный план проведения научного исследования |
| 2            | Написание ВКР   | ПК-6, ПК-7, ПК-8, ЦК-1, ЦК-2, ЦК-3, ЦК-4, ЦК-5, ЦК-6 | Текст ВКР  |

2) Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования

| № п/п | Наименование оценочного средства                     | Краткая характеристика оценочного средства   | Представление оценочного средства в фонде  |
|-------|--|--|--|
| 1     | Индивидуальный план проведения научного исследования | Работа ведется в тесном взаимодействии с научным руководителем, который в определенные индивидуальные сроки проверяет результаты проделанной работы, корректирует и направляет научно-исследовательскую деятельность обучающегося. Выполнение студентом индивидуального плана должно соответствовать поставленному заданию, содержать грамотно переведенный материал и отчет о практике.   | Пример формы индивидуального плана проведения научного исследования;<br>Критерии оценки выполнения индивидуального плана и защиты отчета по практике |
| 2     | Защита ВКР   | В течение практики обучающиеся знакомятся с методологией научно-исследовательской деятельности и на материале конкретной темы ВКР учатся анализировать теоретический и практический материал, работать с литературой и источниками, оформлять текст своего исследования, готовиться к ее публичной защите. В ходе практики студент должен полностью подготовиться к оформлению подготовленного им в ходе научно-исследовательской работы текста ВКР, определиться с соотношением целей и полученных результатов, показать достоверность и доказанность полученных выводов. По итогам практики студент обязан представить к защите отчет о прохождении практики по установленной форме (в т.ч. отчет о выполнении индивидуального плана). | Примерный перечень вопросов к зачёту   |

**Критерии оценки выполнения индивидуального плана и защиты отчета по практике**

Оценка «отлично» выставляется за отчет о выполнении индивидуального плана, который полностью соответствует поставленному заданию, содержит грамотно переведенный материал и отчет о практике. При его защите студент свободно оперирует данными проведенной работы, легко отвечает на поставленные вопросы.

Оценка «хорошо» выставляется за грамотно выполненный во всех отношениях перевод и отчет о выполнении индивидуального плана при наличии небольших недочетов в содержании перевода, оформлении отчета или защите. Например, выдвигаемые студентом предложения носят не вполне обоснованный характер, или он не очень уверенно (хотя и верно) отвечает на поставленные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется за отчет о выполнении индивидуального плана, который удовлетворяет предъявляемым требованиям, но отличается поверхностностью проведенного анализа, в нем просматривается непоследовательность изложения материала, представлены недостаточно обоснованные выводы и предложения. Перевод выполнен с ошибками. При его защите студент проявляет неуверенность, не дает полного аргументированного ответа на заданные вопросы.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется за отчет о выполнении индивидуального плана, который носит преимущественно описательный характер, не содержит анализа деятельности объекта по разделам задания с применением научных методов, при проведении анализа и интерпретации.

Студент, не явившийся на защиту отчет о выполнении индивидуального плана в установленное утвержденным графиком защиты время без уважительной причины, подтвержденной документально, получает оценку «неудовлетворительно».

Автор критериев – кандидат педагогических наук, доцент ВАК Мазаева И.А.

|               | <b>Знание и понимание</b>  | <b>Критическое осмысление (анализ) продуктов учебной деятельности</b>   | <b>Умение применять усвоенное содержание в профессиональной деятельности</b>   | <b>Структура и способ выражения мысли (речь)</b>                     |
|---------------|--|---|--|--|
| <b>0-59%</b>  | Отсутствие признаков или незначительных признаков того, что студент знаком с основными понятиями направления | Отсутствие признаков или незначительных признаков того, что студент способен критически осмыслить опыт, полученный в процессе профессиональной подготовки | Отсутствие признаков или незначительных признаков того, что студент способен применить полученный образовательный опыт в профессиональной деятельности | Речь при презентации недопустимо плохо структурирована и/или неясна  |
| <b>60-70%</b> | Демонстрация того, что базовые понятия были усвоены, однако существуют серьезные                             | Наличие признаков того, что в значительных частях опыт, полученный в  | Наличие признаков того, что значительную часть полученного образовательного опыта студент  | Речь имеет недостатки в структуре и/или ясности изложения, что часто |

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
|                | «пробелы» в их понимании и интерпретации  | процессе профессиональной подготовки осмыслен, при наличии некоторых неудач и случаев непонимания                                   | способен применить в профессиональной деятельности, при наличии некоторых неудач и случаев непонимания  | препятствует ее пониманию   |
| <b>70-79%</b>  | Демонстрация того, что базовые понятия были усвоены, однако существуют серьезные «пробелы» в их понимании и интерпретации     | Наличие общей критической оценки своих образовательных результатов, при том что часть материала ее не получает                      | Наличие признаков того, что большую часть полученного образовательного опыта студент способен применить в профессиональной деятельности, при наличии некоторых неудач и случаев непонимания | При том, что речь имеет некоторые недостатки в структуре и/или ясности изложения, это не препятствует ее пониманию        |
| <b>80-90%</b>  | Демонстрация того, что наличествует хорошее знание содержания направления, исключая «пробелы» в его понимании и интерпретации | Наличие полного критического осмысления и адекватной оценки своих образовательных результатов                                       | Наличие признаков того, что студент способен применять образовательный опыт в профессиональной деятельности   | В общем, речь хорошо структурирована, точно и ясно формулирующая мысль  |
| <b>91-100%</b> | Демонстрация глубокого всеобъемлющего знания содержания изученного материала  | Наличие серьезного критического анализа своих образовательных результатов, включающее развернутую аргументацию при ответе на вопрос | Наличие признаков того, что студент способен творчески применять образовательный опыт в профессиональной деятельности   | Структура и способ формулирования мыслей в значительной мере способствует созданию более эффективной системы аргументации |

*3) Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы*

### **Примерный перечень вопросов к зачёту**

1. Определение и сущность метода.

2. Специфика научного познания мира.
3. Эмпирическое и теоретическое в научном познании.
4. Эмпирические методы и их содержание.
5. Теоретические методы. Функции теоретических методов.
6. Методы лингвистических исследований и их сущность.
7. Специфика научного познания.
2. Методология. Метод глоттохронологии. Положения метода.
3. Анализ, Синтез, Абстракция, Классификация, Идеализация.
4. Моделирование, Умозаключение по аналогии.
5. Аксиоматический метод.
6. Гипотетико-дедуктивный метод.
7. Сравнительно-исторический метод. Основные положения с-и метода. Операции, включенные в Сравнительно-исторический метод. Ограниченность с-и метода.
8. Структурный метод. Этапы структурной лингвистики. Основные положения структурных методов.
9. Восточно-европейский структурализм (Пражская Лингвистическая школа).
10. Датский структурализм (Копенгагенский ЛК).
11. Американский структурализм (дескриптивная лингвистика).
12. Метод фонологических оппозиций (МФО).
13. Дистрибутивный анализ (метод): Основные модели дистрибуции.
14. Метод непосредственно составляющих.
15. Компонентный анализ. Дефиниционный анализ.
16. Трансформационный метод (Н. Хомский).
17. Психологические методики наблюдения.
18. Социологические методики. Техника их проведения.
19. Экспериментальные методики. Техника их проведения.
20. Метод семантического дифференциала.
21. Методики анкетирования и тестирования.
22. Методы математической статистики.
23. Контент-анализ.
24. Метод дискурсивного анализа в лингвистике.
25. Метод непосредственно составляющих (МНС). Сила и слабость метода.
26. Когнитивные исследования.
27. Основные направления концептуального анализа.
28. Семасиологический и ономазиологический методы в лингвистике.
29. Структурный и функциональный методы в лингвистике.
30. Метод дисциплинарного анализа в лингвистике.
31. Метод языкового поля и компонентного анализа.
32. Метод когнитивного анализа в лингвистике.
33. Отличие курсовой работы от дипломной. Виды исследования в ходе их написания.

4) *Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.*

| <b>Виды работы</b>  | <b>Знания и компетенции, проверяемые в процессе выполнения данного вида работы</b> | <b>Доля вида работы в итоговой оценке</b> |
|---|--|---|
| Подготовительный этап (формулирование темы исследования, сбор языкового и речевого материала исследования, анализ литературы по теме) | ПК-6, ПК-7, ПК-8, ЦК-1, ЦК-2, ЦК-3, ЦК-4, ЦК-5, ЦК-6                               | от 0% до 20%                              |
| Написание ВКР   | ПК-6, ПК-7, ПК-8, ЦК-1, ЦК-2, ЦК-3, ЦК-4, ЦК-5, ЦК-6                               | от 0% до 80%                              |

**Пример формы индивидуального плана проведения научного исследования:**

| <b>Этапы научного исследования</b>                                      | <b>Дата сдачи</b> | <b>Неделя</b> | <b>Оценка */<br/>отметка<br/>о зачете</b> | <b>Преподаватель<br/>и / подписи</b> |
|---|-------------------|---------------|---|--------------------------------------|
| <u>Формулирование направления (темы) исследования</u><br>(Приложение 1) |                   | 1             |   |                                      |
| Обоснование темы исследования и формирование плана работы               |                   | 1             |   | *                                    |
| Сбор и анализ материалов по теме  |                   | 1             |   | *                                    |
| Написание теоретической главы   |                   | 2             |   | *                                    |
| Написание практической главы  |                   | 3             |   | *                                    |
| Формулирование выводов и результатов исследования                       |                   | 4             |   | *                                    |
| Анализ результатов исследования   |                   | 4             |   |                                      |
| Защита практики   |                   | 4             |   |                                      |

## 9. Перечень учебной литературы и ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики

### а) Основная литература:

1. Шкляр, М. Ф. Основы научных исследований : учебное пособие для бакалавров / М. Ф. Шкляр. - 7-е изд. — Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2019. - 208 с. - ISBN 978-5-394-03375-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1093533>
2. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02890-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/492350>
3. Байбородова, Л. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 221 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06257-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/491205>
4. Кузнецов, И. Н. Основы научных исследований : учебное пособие для бакалавров / И. Н. Кузнецов. - 5-е изд., пересмотр. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2020. - 282 с. - ISBN 978-5-394-03684-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1093235>
5. Горелов, Н. А. Методология научных исследований [Текст] : учебник для бакалавриата и магистратуры / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов ; Рек. УМО ВО в качестве учебника для студентов ВУЗов. - Москва : Юрайт, 2016. - 291 с. - (Бакалавр. Магистр)

### б) Дополнительная литература:

1. Вайнштейн, М.З. Основы научных исследований / М.З. Вайнштейн, В.М. Вайнштейн, О.В. Кононова. – Йошкар-Ола : МарГТУ, 2011. – 216 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277061>
2. Добреньков В. И. Методология и методы научной работы. Учебное пособие / В. И. Добреньков, Н. Осипова.- Москва: КДУ, 2013.
3. Волков, Б. С. Методология и методы психологического исследования [Текст] : учебное пособие для вузов / Б. С. Волков, Н. В. Волкова, А. В. Губанов. - 5-е изд., испр. и доп. - М. : Академический Проект; Трикста, 2006. - 352 с.
4. Родионова, Д.Д. Основы научно-исследовательской работы (студентов) / Д.Д. Родионова, Е.Ф. Сергеева. – Кемерово : КемГУКИ, 2010. – 181 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=227895>

### в) Интернет-ресурсы, базы данных

1. Энциклопедия Британника [www.britannica.com](http://www.britannica.com)
2. Словарь Ожегова [www.ozhegov.org](http://www.ozhegov.org)
3. Американское издательство [www.randomhouse.com](http://www.randomhouse.com)
4. Издательство Оксфордского университета <http://www.oup.com/>
5. Международная база лингвистических данных Бирмингемского университета <https://collins.co.uk/pages/elt-cobuild-reference>
6. Сайт Кэмбриджского университета <https://www.cam.ac.uk/>
7. Американское издательство справочников и словарей [www.m-w.com/dictionary](http://www.m-w.com/dictionary)
8. Словарь современного английского языка Лонгмана <http://www.ldoceonline.com/>
9. Словарь Мультитран <http://www.multitran.ru>
10. Электронная мультимедийная энциклопедия [www.encarta.msn.com](http://www.encarta.msn.com)
11. Большая Советская Энциклопедия [www.bse.sci-lib.com](http://www.bse.sci-lib.com)
12. Словарь Мультилекс [www.multilex.ru/slovvari.htm](http://www.multilex.ru/slovvari.htm)
13. Британский национальный корпус [www.natcorp.ox.ac.uk](http://www.natcorp.ox.ac.uk)
14. Немецкий национальный корпус <https://www.ids-mannheim.de/service/>
15. Портал переводчиков <https://web-3.ru/translations/>
16. «Город переводчиков» [www.trworkshop.net](http://www.trworkshop.net)
17. Языковая онлайн школа [www.lingvoda.ru](http://www.lingvoda.ru)
18. «Университетская библиотека онлайн» <https://biblioclub.ru/>
19. Электронная библиотека Юрайт <https://urait.ru/catalog/full>
20. ЭБС «Знаниум» <https://znanium.com>

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Для осуществления практики студентам должна быть предоставлена возможность оперативного обмена информацией с отечественными и зарубежными вузами, предприятиями и организациями, обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам. При прохождении практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе навыков научно-исследовательской деятельности используются:

- программы обработки документов, позволяющие создавать и редактировать текстовые документы, презентаций, базы данных;
- информационные справочные системы и базы данных;
- аудио- и видеоматериалы.

Применяются следующие информационные технологии:

- Организация онлайн консультаций и консультаций с использованием электронной почты и форумов в социальных сетях.

- Skype-конференции.
- Использование информационных справочных систем, электронных баз данных, электронно-библиотечных систем.

Для осуществления практики на производстве необходимы IT программы MS Office, также может быть необходимо программное обеспечение для работы с техническими переводами (например, TRADOS, либо в случае работы с чертежами — AutoCAD) или другие информационно-технические программы (в зависимости от направления осуществляемой предприятием деятельности).

### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Специализированные учебные аудитории, оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами (видеотехника, компьютер на базе процессора Intel Pentium 4 (операционная система Windows 7, пакеты программного обеспечения MS Office, Adobe) интерактивная доска, видеопроектор и т.д.) – для консультаций с научными руководителями. Рабочие места в библиотеке с доступом к библиотечным ресурсам и базам данных электронных библиотек.

## ОТЧЕТ

о прохождении преддипломной практики  
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика,  
направленность (профиль) образовательной программы –  
«Перевод, лингвострановедение и межкультурная коммуникация»

Студент(ка) \_\_\_\_\_

Группа \_\_\_\_\_

Тема выпускной квалификационной работы: **«Особенности англоязычных терминов системы образования (лингвокультурологический аспект)»**

Актуальность: В условиях глобализации роль английского языка в сфере образования растет. В связи с этим особый интерес для лингвистического исследования приобретают ....

Новизна исследования: Научная новизна исследования заключается в том, что впервые ....

Теоретическая и практическая значимость: материалы ВКР могут быть востребованы ... Результаты данного исследования способствуют ...

Связь темы научного исследования с научными направлениями, разрабатываемыми в МГИМО МИД России: тема данной работы связана с темой, разрабатываемой кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации: «.....».

Студент(ка) \_\_\_\_\_

*ФИО*

\_\_\_\_\_

*подпись*

Научный руководитель

\_\_\_\_\_

*ФИО*

\_\_\_\_\_

*Уч. степень, уч. звание, должность*

\_\_\_\_\_

*подпись*

